

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
14 (INT 1246)	258	2	25/246/2015
19 (INT 1251)	257	2	24/236/2015
25 (INT 1188)	261	4	25/248/2015
28 (INT 1191)	259	3	25/248/2015
29 (INT 1192)	262	4	25/248/2015
32 (INT 1195)	260	3	25/248/2015
37 (INT 1198)	261	4	25/248/2015
46 (INT 1137)	263	5	25/252/2015
47 (INT 1138)	264	7	17/181/2015
48 (INT 1139)	263	5	25/250/2015
48 (INT 1139)	264	7	26/263/2015
59 (INT 1150)	265	8	13/138/2015
132	257	2	24/236/2015
138 (INT 1155)	258	2	25/246/2015
162 (INT 1157)	260	3	25/248/2015
433	266	8	25/254/2015
957	263	5	25/250/2015
A/609	258	2	25/246/2015
B/629	257	2	23/226/2015
B/630	257	2	24/236/2015
B/631	257	2	16/162/2015
C/752	260	3	25/248/2015
C/757	260	3	25/248/2015
C/758	260	3	New Edition 10.3.2015
D/708	261	4	25/248/2015
D/718	261	4	25/248/2015
D/722	262	4	18/199/2014
D/729	259	3	23/228(T)/2015
F/818	263	5	25/252/2015
F/822	264	7	17/181/2015
G/855	265	8	13/138/2015
M/233	266	8	35-36/393/2012
M/234	266	8	20-21/213/2015

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page	
Trial of using English as the primary language in VTS.	267(P)	9
ENC Cells	268	9

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*257.


 19, 132
 B/629/629.1/630/631

Suomi. Kirkkonummi. Porkkalanniemi. Oljegrundin väylä (5.5 m). Linjamerkki. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kyrkslätt. Porkala udd. Oljegrundsleden (5.5 m). Ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kirkkonummi. Porkkalanniemi. Oljegrund channel (5.5 m). Leading beacon. Amend chart.

Linjamerkin tarkistettu sijainti - Ensmärkets position kontrollmätt - Adjusted position of leading beacon:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11405		OJENÄS ylempi, övre, rear	59°58.5609'N	24°23.5175'E
(C5124.51)		DGPS		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*258.

 14, 138
 A/609/609.1

Suomi. Kotka. Mäntykari. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kotka. Mäntykari. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Mäntykari. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	24	60°29.291'N	26°58.507'E
2)	Poista-Stryk-Delete	25	60°29.262'N	26°58.623'E
3)	Lisää-Inför-Insert	T	60°29.289'N	26°58.508'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*259.

28
D/729/729.1


Suomi. Saaristomeri. Parainen. Verkan-Gyltö-Hermanskär-Österskär -väylä (2.4 m). Poistettu apuloisto. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Farleden Verkan-Gyltö-Hermanskär-Österskär (2.4 m). Indragen hjälpfyr. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Verkan-Gyltö-Hermanskär-Österskär channel (2.4 m). Withdrawn minor light. Amend chart.

Poistettu apuloisto – Indragen hjälpfyr – Withdrawn minor light

Poista-Stryk-Delete:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3600		HERMANSKÄR	59°58.99'N	21°18.99'E
(C4625.2)		Fl.W.3S occas		

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*260.

32, 162
C/752/752.2/757/758



Suomi. Saaristomeri. Ahvenanmaa. Färjsundin väylä (5.2 m). Viitoille valot. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Åland. Farleden i Färjsund (5.2 m). Prickar har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Åland. Färjsund channel (5.2 m). Spar buoys equipped with lights. Amend chart.

Lisää viitoille valot – Inför ljus för prickarna – Insert lights to spar buoys:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	7043		Länsi-Väst-West	60°07.709'N	20°17.914'E	32, 162, C/752/752.2
2)	52532		Länsi-Väst-West	60 08.823	20 17.992	32, C/752
3)	30348		Vasen-BB-Port	60 10.109	20 14.665	32, C/752
4)	30347		Oikea-SB-Starboard	60 10.177	20 14.341	32, C/752
5)	6415		Vasen-BB-Port	60 10.292	20 03.475	32, C/757
6)	6414		Vasen-BB-Port	60 11.543	20 02.759	32, C/757
7)	6410		Vasen-BB-Port	60 11.841	20 02.432	32, C/757

8)	6408		Oikea-SB-Starboard	60 11.954	20 01.751	32, C/757/758
9)	6406		Oikea-SB-Starboard	60 12.212	20 01.070	32, C/757/758

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*261.

25, 37
D/708/718

Suomi. Saaristomeri. Nauvo. Biskopsö. Vedenalainen kivi. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Nagu. Biskopsö. Undervattenssten. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Nagu. Biskopsö. Underwater rock. Insert in chart.

Vedenalainen kivi – Undervattenssten – Underwater rock:

Lisää-Inför-Insert:

T	WGS 84	
	60°10.900'N	21°56.402'E

Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*262.

29
D/722

Suomi. Saaristomeri. Taivassalo. Kurjalanaukko. Kivi. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Tövsala. Kurjalanaukko. Sten. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Taivassalo. Kurjalanaukko. Rock. Insert in chart.

Vedenrajassa oleva kivi - Sten nära vattenytan - Rock awash

Lisää-Inför-Insert:

+	WGS 84	
	60°32.877'N	21°34.039'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*263.

46, 48, 957
F/818/818.2/818.4

Suomi. Selkämeri. Maalahti. Äminnen väylä (1.0/1.2/2.4 m). Uusi väylä. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Malax. Äminne farled (1.0/1.2/2.4 m). Ny farled. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Äminne channel (1.0/1.2/2.4 m). New channel. New spar buoys. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [18/192/2015](#), [26/277/2014](#)

A. Uusi väylä – Ny farled – New channel





Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	1.0/1.2/2.4 m		Kartat-Korten-Charts
1)	62°59.107'N	21°15.991'E	1.2 m	46, 48, 957, F/818
2)	62 58.886	21 18.301	”	46, 48, 957, F/818/818.2
3)	62 58.757	21 19.638	2.4 m	46, 957, F/818
4)	62 58.639	21 22.080	”	46, 957, F/818
5)	62 58.523	21 22.654	”	46, 957, F/818
6)	62 58.418	21 22.928	”	46, 957, F/818
7)	62 58.324	21 23.847	”	46, 957, F/818
8)	62 58.584	21 24.826	”	46, 957, F/818
9)	62 58.617	21 25.210	”	46, 957, F/818
10)	62 58.433	21 26.555	”	46, 957, F/818/818.4
11)	62 58.588	21 27.901	1.0 m	46, 957, F/818/818.4
12)	62 58.616	21 28.200	”	46, 957, F/818/818.4
13)	62 58.520	21 28.865	”	46, 957, F/818/818.4




B. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

Poista-Stryk-Delete:

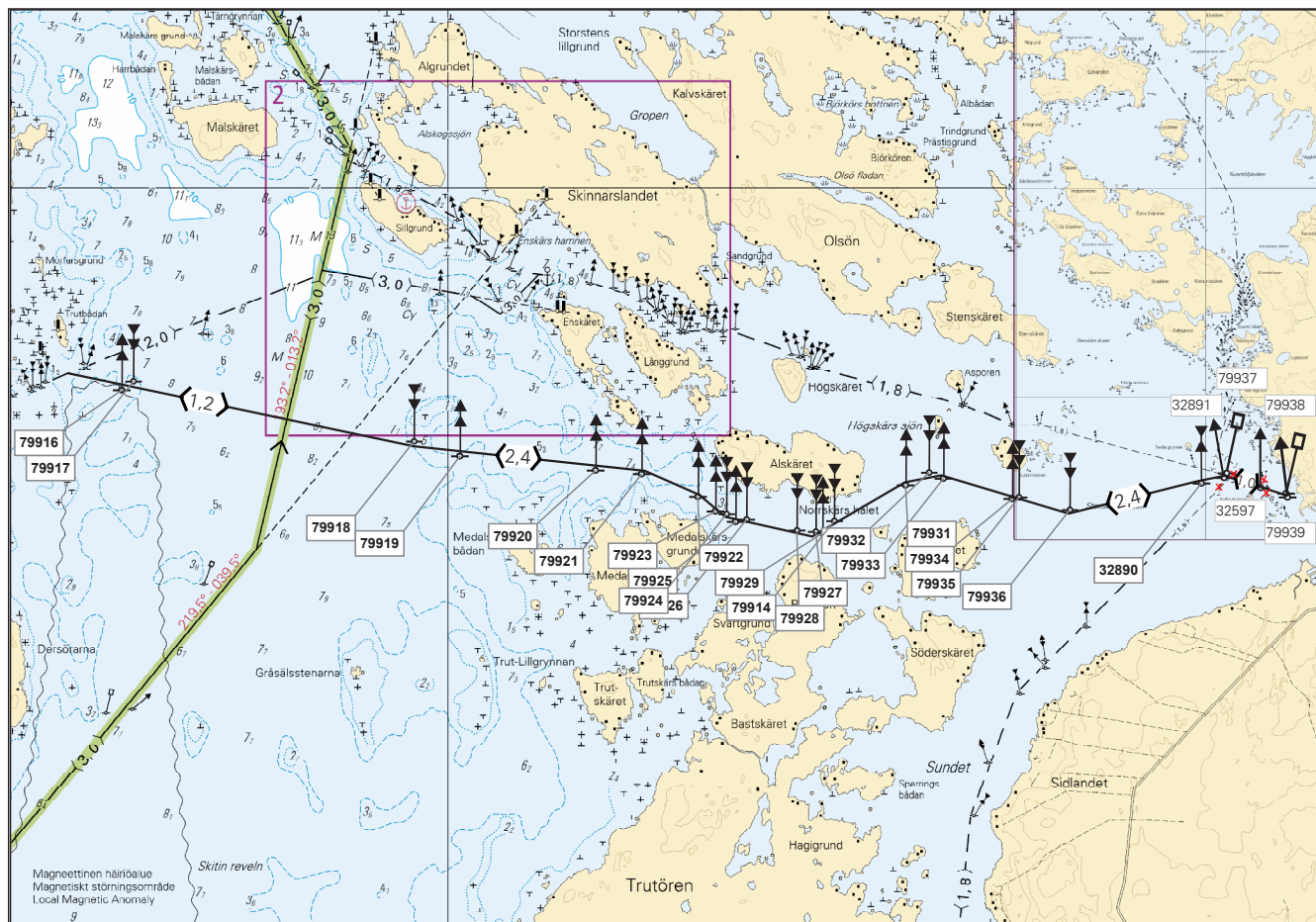
	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	32890		Länsi-Väst-West	62°58.528'N	21°28.134'E	F/818.4
2)	32891		Pohjois-Nord-North	62°58.588'N	21°28.285'E	F/818.4
3)	32597		Pohjois-Nord-North	62°58.524'N	21°28.596'E	F/818.4
4)	32596		Karimerkki-Punktmärke Isolated Danger Mark	62°58.588'N	21°28.620'E	F/818.4

C. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	79916		Pohjois-Nord-North	62°59.026'N	21°16.554'E	46, 48, F/818
2)	79917		Etelä-Syd-South	62 59.068	21 16.677	”
3)	79918		Etelä-Syd-South	62 58.780	21 19.640	”

4)	79919	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.708	21 20.125	46, F/818
		↑				
5)	79920	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.640	21 21.558	"
		↑				
6)	79921	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.622	21 22.045	"
		↑				
7)	79922	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.514	21 22.638	"
		↑				
8)	79923	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.443	21 22.823	"
		↑				
9)	79924	↓	Etelä-Syd-South	62 58.430	21 22.939	"
		↓				
10)	79925	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.394	21 23.037	"
		↑				
11)	79926	↓	Etelä-Syd-South	62 58.405	21 23.152	"
		↓				
12)	79927	↓	Etelä-Syd-South	62 58.352	21 23.683	"
		↓				
13)	79928	↓	Etelä-Syd-South	62 58.346	21 23.883	"
		↓				
14)	79929	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.339	21 23.954	"
		↑				
15)	79914	↓	Etelä-Syd-South	62 58.397	21 24.078	"
		↓				
16)	79931	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.568	21 24.832	"
		↑				
17)	79932	↓	Etelä-Syd-South	62 58.630	21 25.079	"
		↓				
18)	79933	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.601	21 25.232	"
		↑				
19)	79934	↑	Pohjois-Nord-North	62 58.504	21 25.959	"
		↑				
20)	79935	↓	Etelä-Syd-South	62 58.510	21 26.028	46, F/818/818.4
		↓				
21)	79936	↓	Etelä-Syd-South	62 58.450	21 26.566	"
		↓				
22)	32890	↑	Länsi-Väst-West	62 58.579	21 27.957	"
		↑				
23)	79937	□	Vasen-BB-Port	62 58.626	21 28.207	"
		□				
24)	32891	↑	Oikea-SB-Starboard	62 58.605	21 28.197	"
		↑				
25)	32597	↑	Oikea-SB-Starboard	62 58.551	21 28.583	"
		↑				
26)	79938	□	Vasen-BB-Port	62 58.529	21 28.851	"
		□				
27)	79939	↑	Oikea-SB-Starboard	62 58.511	21 28.867	"
		↑				



(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

*264.

47, 48
F/822/822.2

Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Raippaluoto. Klubbskatan kalasataman väylä (3.5 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Replot. Farleden till Klubbskata fiskehamn (3.5 m). Ändrad djupinformation. Ändrad karttamerkning.

Finland. Sea of Bothnia. Korsholm. Replot. Channel to Klubbskata fishing harbour (3.5 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84		Kartta/Kort/Chart
1)	Poista-Stryk-Delete	8	63°17.125'N	21°00.886'E	47, 48, F/822
2)	Lisää-Inför-Insert	5	63 17.078	21 00.773	47, 48, F/822
3)	Poista-Stryk-Delete	6₈	63 17.255	21 01.816	47, 48, F/822
4)	Lisää-Inför-Insert	4 ₈	63 17.260	21 01.801	47, 48, F/822
5)	Poista-Stryk-Delete	6	63 18.652	21 05.055	47, F/822/822.2

6)	Lisää-Inför-Insert	3 ₄	63 18.649	21 05.069	47, F/822/822.2
7)	Poista-Stryk-Delete	3₈	63 18.629	21 05.112	47, F/822/822.2
8)	Lisää-Inför-Insert	3 ₃	63 18.615	21 05.132	47, F/822/822.2

Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

*265.





59
G/855

Suomi. Perämeri. Tornio. Tornion väylä (9.0 m). Viitoille valot. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenviken. Torneå. Torneåleden (9.0 m). Prickar har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Tornio. Tornio channel (9.0 m). Spar buoys equipped with lights. Amend chart.

Lisää viitoille valot – Inför ljus för prickarna – Insert lights to spar buoys:

	No			WGS 84	
1)	22571		Oikea-SB-Starboard	65°43.569'N	24°10.107'E
2)	22572		Vasen-BB-Port	65°43.555'N	24°09.954'E
3)	22574		Oikea-SB-Starboard	65°43.921'N	24°09.913'E
4)	22575		Vasen-BB-Port	65°43.906'N	24°09.760'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*266.

433
M/233/233.2/234

Suomi. Vuoksen vesistö. Kuopio. Hiltulanlahden venereitti (1.5 m). Kulkusyvyuden muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kuopio. Hiltulanlahti båtrutt (1.5 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Kuopio. Hiltulanlahti small craft route (1.5 m). Amended maximum authorised draught. Amend chart.

Kulkusyvyuden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Venereitin kulkusyvyys madallettu 1.8 metristä 1.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet i båtrutten reducerat från 1.8 m till 1.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught in the small craft route reduced from 1.8 m to 1.5 m between the following positions:

	WGS 84		1.5 m
1)	62°49.347'N	27°38.521'E	Koiravesi
2)	62°47.401'N	27°38.110'E	Hiltulanlahti

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*267.(P)

Suomi. Suomen rannikon VTS alueet. Kokeilu englannin kielen käyttämisestä ensisijaisena kielenä alusliikennepalvelussa (VTS).

Finland. VTS-områdena längs finska kusten. Försök att i första hand använda engelska i fartygstrafikservicen (VTS).

Finland. VTS areas along the Finnish coast. Trial of using English as the primary language in Vessel Traffic Services.

Ajankohta: 1.10.2015 - 30.9.2017

Tidpunkt: 1.10.2015 - 30.9.2017

Time: 1 October 2015 - 30 September 2017

Vapaaehtoinen kokeilu englanninkielen käytöstä rannikon VTS -alueilla toteutetaan 1.10.2015 - 30.9.2017.

Kokeilun aikana alusliikennepalveluiden yhteydenpitokielenä käytetään ensisijaisesti englantia, lisäksi käytössä on tarvittaessa myös suomen ja ruotsin kielet.

Kokeilun tavoitteena on varmistaa, että myös muut kuin suomea puhuvat merenkulkijat, kuten luotsattavien alusten päälliköt, pystyisivät seuramaan muiden alusten, luotsien ja VTS -keskusten välistä keskustelua nykyistä paremmin.

Det är frivilligt att delta i försöket att i första hand använda engelska i VTS-områdena längs kusten.

Under tiden som försöket pågår, 1.10.2015 – 30.9.2017, är engelska det primära kontaktspråket. Vid behov kan man också tala finska eller svenska.

Avsikten med försöket är att också de sjöfarare som inte talar finska, t.ex. befälhavare på lotsade fartyg, bättre än nu ska kunna följa med diskussionen mellan andra fartyg, lotsar och VTS-centraler.

Participation in the trial of using English as the primary language in the VTS areas along the Finnish coast is voluntary.

During the trial period, 1.10.2015 – 30.9.2017, contact will be taken primarily in English. If necessary, Finnish or Swedish may also be spoken.

The purpose of this trial is to make it easier for mariners who do not speak Finnish, for example captains of piloted vessels, to follow discussions between other vessels, pilots and VTS centres.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*268.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIOAC	Säppi	4	16.9.2015
FI4EIPEC	Pori	4	16.9.2015

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)
